

Alexandra Navarrete González

Department of Translation and Language Sciences
Universitat Pompeu Fabra
E-mail: alexandra.navarrete@upf.edu
(+34) 93 542 11 15

Research interests

Formal pragmatics
Sign Language Linguistics
Corpus Linguistics
Information and discourse structure
Expressive meaning
Phonology
Sign interpreting

Employment history

October 2018 – currently: Adjunct professor at Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.
September 2016 – currently: Predoctoral researcher in the Sign-Hub project at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
October 2015– currently: Teaching assistant at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
September 2015 – currently: Sign Language interpreter at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
July 2014 – currently: Annotation reviewer and translator in the Catalan Sign Language Corpus Project at Institut d'Estudis Catalans, Barcelona.
April 2015 – 2017: Editor, translator and mentor at the Massive Open Online Course 'Introduction to Catalan Sign Language: Speaking with your Hands and Hearing with your Eyes' at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
September 2014 – March 2015: Sign language interpreter at BamBú cia de teatre.
September 2014 – June 2015: Sign language interpreter at Cetrencada (Universitat Pompeu Fabra).
September 2013 – July 2014: Assistant scholar in the Multilingualism area of the Center for Teaching Quality and Innovation (CQUID) at Universitat Pompeu Fabra.

Education

2020 (expected). **Ph.D.**, Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra.
Supervisors: Dr. Josep Quer & Dr. Gemma Barberà.

2016. **M.A.**, Theoretical and Applied Linguistics, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Thesis: *Focus constructions in Catalan Sign Language*. Supervisor: Dr. Josep Quer (Grade of the thesis: Excellent)

2015. **B.A.**, Applied Languages, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona. Project: Disseny d'una base de dades lèxica en línia associada al corpus de l'LSC a través de l'eina Signbank. Supervisor: Toni Badia. (cum laude)

2008. Vocational training 'Sign Language Interpretation', CEIR Arco, Barcelona.

Summer schools attended

August 2019: XPrag Summer School, Humboldt University, Berlin.

July 2017: The Crete Summer School on Linguistics (CreteLing), University of Crete, Rethymno.

May 2017: SIGN-HUB and LABEX summer school in Sign Linguistics, Gargnano.

May 2015: COST SignGram Summer School 2015, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Research stays

January- March 2018: Visiting student at the University of Potsdam, Germany. Tutor: Malte Zimmerman.

Other courses

October 2019: 'Conditional clauses as adverbial clauses: typology and external syntax' taught by Liliane Haegeman at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

April 2019: 'Advanced issues in cognitive science and linguistics: information structure and prosody', taught by Caroline Féry at Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra.

April 2018- May 2018: Postgraduate Seminar 'Quantitative Methods in Language Research', taught by Joan Borràs at Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

March 2017: 'Introduction to argument structure: passiv, antocausative, and middle', taught by Marika Lekakou at Universitat Pompeu Fabra.

June 2014: Interpretation techniques, Serveis integrals en llengua de signes (SILS), Barcelona.

September 2013: Open CMS web management, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Publications

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The notion of focus and its relation to contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Sensos-E*, 6(1), 18-40. <https://doi.org/10.34630/sensos-e.v6i1.2565>

Navarrete-González, Alexandra (to appear). L'estructura informativa en llengua de signes catalana (LSC). *Revista d'Estudis Catalans / Zeitschrift für Katalanistik*.

Navarrete-González, Alexandra & Gemma Barberà (to appear). Expressive meaning in Catalan Sign Language (LSC): the role of non-manuals and the use of signing space. *Revista d'Estudis Catalans / Zeitschrift für Katalanistik*.

Navarrete-González, Alexandra (under review). The expression of contrast in Catalan Sign Language (LSC). Unpublished manuscript. Universitat Pompeu Fabra.

Presentations

Navarrete-González, Alexandra. 2020. Information Structure in Catalan Sign Language: non-manual markers and their pragmatic interpretations. Oral presentation at the workshop Barcelona Linguistics HUB. Universitat Autònoma de Barcelona: Barcelona.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. A semantic-pragmatic analysis of contrast types in Catalan Sign Language (LSC). Poster presentation at TILSR 13. Hamburg University. Hamburg, Hamburg, September 26-28.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The marking and interpretation of contrast in Catalan Sign Language (LSC). Oral presentation at the workshop Managing Information Structure in Spoken and Sign Languages in the 52nd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. Leipzig University. Leipzig, August 21-24.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Understanding contrast in Catalan Sign Language (LSC): A matter of degree? Oral presentation at the SIGGRAM meeting. Universidad de Alcalá. Alcalá de Henares, June 6-7.

Navarrete-González, Alexandra & Giorgia Zorzi. 2019. The role of contrast in coordination and subordination in Catalan Sign Language. Invited talk at HiTT seminar. Universidad del País Vasco. Vitoria-Gasteiz, May 13.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Understanding contrast in Catalan Sign Language: a matter of degree? Invited talk at the GLiF seminar. Universitat Pompeu Fabra. Barcelona, May 14.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. The expression of contrast in Catalan Sign Language. Oral presentation at the workshop Encoding varieties of topic and focus: the role of contrast and information status. DGfS annual meeting. University of Bremen. Bremen.

Navarrete-González, Alexandra. 2019. Contrast in Catalan Sign Language. Poster presentation at the XXVII Conference of the Student Organisation of Linguistics in Europe (ConSOLE). Humboldt University. Berlin, February 21-23.

Navarrete-González, Alexandra & Giorgia Zorzi. 2018. Coordination vs. Subordination: marking contrast in Catalan Sign Language. Oral presentation at *Rencontres d'Automne de Linguistique Formelle (RALFe)*. Paris, December 5-7.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. Contrast in Catalan Sign Language (LSC). Oral presentation at the Retreat for Students in Semantics and Pragmatics (ReSSP). Olot. October 5-7.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. Contrast in Catalan Sign Language (LSC): a unifying semantic-pragmatic analysis at *Workshop on Information Structure: Form and Interpretation*, University of Vienna, July 20.

Navarrete-González Alexandra & Eulàlia Ribera. 2018. El projecte de base de dades lexicogràfica per a l'PLSC: resultats i connexió amb el CORPUS, at *VII Seminari de la llengua de signes catalana (LSC)*, Institut d'Estudis Catalans, June 1.

Navarrete-González, Alexandra. 2018. The expression of focus and its relation to contrast in Catalan Sign Language (LSC) at the *II Meeting on Morphosyntax of Portuguese Sign Language and other sign languages*, Centre for Research and Innovation in Education of the School of Education, Porto Polytechnic (Porto), February 8-9.

Navarrete-González, Alexandra. 2017. Focus in Catalan Sign Language (LSC): expression and interpretation at the *SIGGRAM workshop* (Vitoria), October 5.

Navarrete-González, Alexandra. 2017. Focus in Catalan Sign Language (LSC) at *UR-Ling workshop*, Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), June 5.

Bartolí, Mireia. & Alexandra Navarrete-González (2014). Material educatiu en LSC: La prehistòria. *V Seminari de la llengua de signes catalana*. Institut d'Estudis Catalans (Barcelona), May 15.

Navarrete-González, Alexandra. 2014. Experiències d'Innovació Docent i Recerca a la UPF. *Jornada d'Experiències d'Innovació Docent: Responsabilitat Social i Aprenentatge Servei a la Universitat*. Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), May 29.

Navarrete-González, Alexandra. 2014. 'The LSC: stakeholders speak'. *Workshop Let's give voice to Catalan Sign Language*. Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), June 4.

Professional service

2020. Co-organizer of the 28th edition of the Conference of the Student Organisation of Linguistics in Europe (ConSOLE). Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, January 28-31.

2019. Co-organizer of the Retreat for Students in Semantics and Pragmatics II (ReSSP II). Universitat Pompeu Fabra, Olot, October 10-13.

2017. Co-organizer of the Workshop UR-LING (Research Unit in Linguistics composed of the research groups ALLENCAM, GLiF, GLiCOM and GrEP from Universitat Pompeu Fabra). Universitat Pompeu Fabra, June 15.

2014. Co-organiser of the workshop "Let's give voice to Catalan Sign Language" organised by the Center for Teaching Quality and Innovation (CQUID), Universitat Pompeu Fabra, June 4.

Teaching experience

2019-2020. Catalan Sign Language Interpretation 3 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Catalan Sign Language Interpretation 6 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Catalan Sign Language Interpretation 8 (co-taught with Santiago Frigola). B.A. of Translation and Interpretation. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Introduction to linguistics (Phonology and Iconicity). Postgraduate course 'Especialista docent en llengua de signes catalana', Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.

Catalan: Native

Spanish: Native

English: Fluent

Catalan Sign Language: Fluent

Spanish Sign Language: Intermediate

International Sign: Intermediate